



**Achtung:** Dieses Werkzeug ist zum kontrollierten Verschrauben im Bereich des entsprechenden und auf dem Produkt angebrachten Anzugsbereichs zu verwenden. Bei Einstellungen und Verwendung oberhalb des Max-Werts, der auch auf der Skala des Produkts ersichtlich ist, können sich Veränderungen der Kalibriergenauigkeiten bzw. Beschädigungen am Produkt ergeben. Dadurch wird das Produkt gegebenenfalls unbrauchbar, in jedem Fall ist jedoch eine Überprüfung und möglicherweise eine Neukalibrierung erforderlich.

#### Überprüfung der Kalibrierung

Da mechanische Geräte einem gewissen Verschleiß unterliegen, ist es notwendig, die Kalibrierung des Drehmomentschlüssels nach 5.000 Belastungszyklen, oder etwa 1 Jahr nach der ersten Inbetriebnahme und im Anschluss daran jährlich, zu kontrollieren. Bei sehr intensivem Gebrauch sollte dies häufiger geschehen. Kontaktieren Sie uns bei allen Fragen zu Service, Re-Kalibrierung oder Reparatur unter:  
Tel +49 (0)202 / 4045-145  
Fax +49 (0)202 / 4045-158  
torqueservice@wera.de.



**Attention:** This tool must be used for controlled screwdriving, within in the indicated torque range only. The maximum torque value can be found imprinted on the tool. Should the tool be used for torque values above the maximum value, accuracy can no longer be guaranteed, and damage to fasteners or other materials may occur. If indicated torque limits are exceeded, proper usage is no longer possible, and recalibration of the tool is necessary.

#### Testing the calibration

As mechanical devices are subject to a certain degree of wear, it is necessary to check the calibration of the torque wrench at least once a year. It should be checked more frequently if the wrench is used intensively. Please contact us for all queries surrounding service, recalibration or repair on:  
Tel +49 (0)202 / 4045-145  
Fax +49 (0)202 / 4045-158  
torqueservice@wera.de.



**Atención:** Esta herramienta debe usarse para el control del apriete dentro del rango de par indicado. El máximo valor del par se puede encontrar marcado en la herramienta. Esta herramienta no debería utilizarse por encima del valor del par máximo ya que la precisión no se podrá garantizar nunca más y podrían producirse daños en la fijación o en otros materiales. Si se superan los límites del par, no será posible un uso adecuado de la herramienta y será necesaria la recalibración de la misma.

#### Comprobación de la calibración

Puesto que el aparato mecánico está sujeto a un engrasado determinado, es necesario controlar el medidor de par al menos una vez al año. Si se usa el medidor de forma intensiva, este control debería tener lugar con mayor frecuencia. En caso de cualquier pregunta sobre el servicio, el recalibrado y la reparación, por favor contactarnos bajo el siguiente número:  
Tel +49 (0)202 / 4045-145  
Fax +49 (0)202 / 4045-158  
torqueservice@wera.de.



**Attention:** Cet outil doit être utilisé pour effectuer un vissage contrôlé dans la plage de serrage correspondante, qui se trouve apposée sur le produit. Les réglages et l'utilisation au-dessus de la valeur maximale, repérable sur l'échelle figurant sur le produit, sont susceptibles d'altérer les précisions de calibrage de ce dernier, voire de l'endommager. Le produit peut ce faisant devenir inutilisable; il faudra en toute hypothèse procéder à un contrôle et, éventuellement, à un recalibrage.

#### Contrôle du calibrage

Etant donné que les appareils mécaniques sont soumis à une certaine usure, il est nécessaire de contrôler le calibrage de la clé dynamométrique au moins une fois par an. Dans le cas d'usage plus intense, ce contrôle doit être effectué plus fréquemment. Pour toutes questions relatives au service après-vente, au recalibrage ou à des réparations, veuillez nous contacter au :  
Tel +49 (0)202 / 4045-145  
Fax +49 (0)202 / 4045-158  
torqueservice@wera.de.



www.wera.de  
www.weratools.com  
www.wera-tools.co.uk

Wera Werk  
Körzter Straße 21-25  
D-42349 Wuppertal  
Germany

Warning: This product may contain substances known to the State of California to cause cancer, air pollution or other reproductive harm. Wash hands after handling!



#### 1 Hohe Genauigkeit!

Die einstellbaren Drehmoment-schraubendreher erfüllen die Anforderungen der Normen EN ISO 6789, BS EN 26789 in bezug auf die Messgenauigkeit von  $\pm 6\%$ .

#### 2 Einstellen des Drehmomentwerts

Durch Herunterziehen und gleichzeitiges Drehen des Einstellrings wird der gewünschte Drehmomentwert eingestellt. Bei jeder Drehung um  $180^\circ$  wird der Drehmomentwert verändert, und der Einstellring rastet fühlbar ein.

#### 3 Ablesen des eingestellten Drehmomentwerts

Der eingestellte Drehmomentwert ist exakt oberhalb der Ablesephase rechts oder links der Pfeilspitze abzulesen.

#### 4 Funktion/Unbegrenztes Lösemoment

Beim Erreichen des eingestellten Drehmoments löst der Drehmomentschraubendreher mechanisch aus und signalisiert dies deutlich hör- und fühlbar. Ein weiteres Festziehen der Schraube ist dann nicht mehr möglich. Um auch das Lösen feststehender Schrauben zu gewährleisten, ist das manuell übertragbare Lösemoment (im Gegensatz zum Anzugsmoment) nicht begrenzt.

#### Hinweis:

Der Hersteller empfiehlt, dieses Werkzeug immer im entspannten Zustand aufzubewahren.



#### 1 High precision!

The uncertainty of this tool is  $\pm 6$  percent. This complies with the requirements of ISO 6789 and EN 26789.

#### 2 Pre-setting of torque

Torque setting is easily achieved by simply pushing down and turning the adjustment ring. With each giro of  $180^\circ$  turn the torque value will be changed and the set up ring will engage audibly. Clockwise direction increases and anti-clockwise decreases the torque value.

#### 3 Easy-to-read scale

Clear laser-markings on the scale make it easy to check the pre-set torque level, from either side.

#### 4 Function/Unlimited loosening value

When the pre-set torque value is reached, the adjustable torque screwdriver releases mechanically and provides both audible and tactile feedback to the operator by "slipping over". Further tightening of the screw is impossible. To also ensure the loosening of seized screws, the manual transfer of torque (contrary to the tightening torque) is unlimited.

#### Attention!

If the adjustable torque screwdriver is out of use for a longer period, then turn the wrench back to the smallest adjustable torque value to reduce unnecessary stress of the spring mechanism.



#### 1 ¡Alta precisión!

La precisión de esta herramienta es del  $\pm 6\%$ . Esta cumple con los requerimientos de la ISO 6789 y EN 26789.

#### 2 Par pre-establecido

Empujando y girando el anillos de ajuste se puede fácil y rápidamente ajustar el par. Con cada giro de  $180^\circ$  el valor del par cambiará y el anillo de ajuste engranará de forma audible. En el sentido del giro de las agujas del reloj el par aumenta y en el antihorario el par disminuirá.

#### 3 Fácil lectura de la escala

El valor del par pre-establecido se puede leer fácilmente en la escala hecha con láser a la izquierda o derecha del marcador.

#### 4 Función/Valores ilimitados de aflojado

Cuando el valor del par pre-establecido sea alcanzado, el destornillador dinámico se desconectará mecánicamente y proporcionará señales al operario tanto audibles como táctiles de que el destornillador está "patinando". Un mayor apriete del tornillo no será posible. Para garantizar que también se puedan soltar tornillos que estén agarrados, el par de desapriete manualmente transferible no está limitado (al contrario de lo que pasa con el par de apriete).

#### ¡Atención!

Si el destornillador dinámico va a estar fuera de uso por un largo periodo, deberá ajustarse, al menor valor de par y así reducir la tensión del muelle del mecanismo.



#### 1 Haute précision !

La tolérance de cette outil est de  $\pm 6\%$ . Ceci est en accord avec les spécifications ISO 6789 et EN 26789.

#### 2 Réglage du couple

En tournant la bague des réglage en exerçant une pression vers le bas, le couple de serrage est facilement et rapidement réglé. Chaque tour à  $180^\circ$  modifie la valeur du couple et la bague sera audible au cours de son réglage. Dans le sens des aiguilles la valeur du couple augmente, elle diminue dans le sens inverse.

#### 3 Lecture facile

Le couple de serrage pré-réglé peut être lu très facilement sur l'échelle imprimée au laser sur la tige.

#### 4 Fonction/Couple deserrage illimité

Quand la valeur du couple de réglage est atteinte, le mécanisme du tournevis dynamométrique se relâche et procure un son ainsi qu'un toucher qui montre son enclanchement. Un serrage avec plus de force de la vis est rendu impossible. Afin d'assurer également le desserrage de vis bloquées, le couple de desserrage transmissible à la main est illimité (contrairement au couple de serrage).

#### Attention :

Si la clé dynamométrique doit ne pas être utilisée pendant une période de temps prolongée, tournez la clé pour la régler sur la valeur la plus petite afin de retirer la charge exercée sur le mécanisme à ressort.

# Kraftform



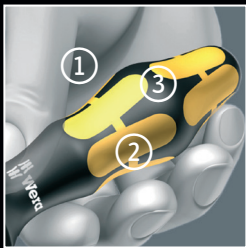
## Der Kraftform-Griff

Die Geometrie ① des bekannten Kraftform-Griffs und sein mehrkomponentiger Aufbau sind entscheidend für die überlegene Drehkraft. Die breiten, sanft geschwungenen Kehlen bieten perfekte Anlageflächen für die Handmuskeln.

② Die Weichzonen mit ihren großen Kontaktflächen zur Hand ermöglichen durch ihre besonders hohe Reibung hervorragende Kraftübertragung.

③ Die harten Zonen garantieren nahezu reibungsfreien Kontakt und damit hohe Geschwindigkeit beim Umgreifen. Das Resultat: mehr Kraft und mehr Geschwindigkeit bei der Verschraubung.

Mehr Informationen unter:  
[www.wera.de](http://www.wera.de)



## Der Kraftform handle

The Kraftform handle ① shaped by the hand, provides a tremendous grip, with the unique multicomponent ② soft and hard ③ "zones" composition providing optimal contact zones for the muscles of the hand. As a result, the Kraftform handle provides better turning power, with less effort.

Repeated turning is also easy, since the hard zones ③ move smoothly across the skin when repositioning the hand on the handle.

The result: More power and more speed, with less operator fatigue!

More information on:  
[www.wera.de](http://www.wera.de)  
[www.weratools.com](http://www.weratools.com)  
[www.wera-tools.co.uk](http://www.wera-tools.co.uk)



## El mango Kraftform

El mango Kraftform ①, moldeado por la mano permite un fantástico agarre gracias a su exclusiva composición multi-componente ("zonas" blandas ② y duras ③) que proporciona unas zonas de contacto óptimas para los músculos de la mano.

Ésta es la razón por la que el mango Kraftform transmite mayor potencia en el giro, con menos esfuerzo.

La repetición de los giros también resulta más fácil ya que las zonas duras se mueven suavemente sobre la piel en los sucesivos cambios de posición de la mano sobre el mango.

El resultado: Más potencia y más velocidad con menos esfuerzo del operario.

Más información en:  
[www.wera.de](http://www.wera.de)  
[www.weratools.com](http://www.weratools.com)



## La poignée Kraftform

La poignée Kraftform ①, moulée à votre main vous procure une prise en main remarquable.

Grâce à l'unique multi matières que la compose (avec des zones douces ② et dures ③) qui permet un contact optimal avec les muscles de la main.

La poignée Kraftform offrant ainsi une plus grande puissance de rotation avec moins d'effort.

Le résultat : Plus de puissance et plus rapidement avec moins de fatigue musculaire !

Pour plus d'information  
[www.wera.de](http://www.wera.de)  
[www.weratools.com](http://www.weratools.com)

## GEFAHRENHINWEIS:

Mit ESD-Werkzeugen darf unter keinen Umständen an spannungsführenden Teilen gearbeitet werden, da sie den Strom leiten und nicht isolierend sind.

Bitte verwenden Sie das Werkzeug nur für die zuvor beschriebenen Tätigkeiten. Bitte beachten Sie auch unsere Sicherheitshinweise auf [safety.wera.de](http://safety.wera.de)

## HAZARD WARNING:

Under no circumstances may ESD tools be used for work on components carrying live voltage as they conduct the voltage and are not insulated.

Please use the tool only for its intended purposes as described above. Please also observe our safety instructions at [safety.wera.de](http://safety.wera.de)

## AVISO DE SEGURIDAD:

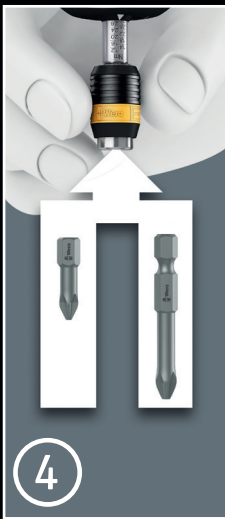
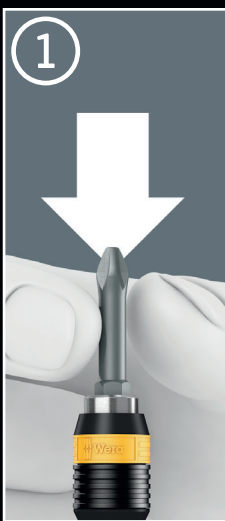
De ninguna manera se deberá trabajar con herramientas ESD en piezas que estén bajo tensión eléctrica ya que éstas son conductoras de corriente y no son aislantes.

Por favor, sólo utilice la herramienta para las actividades que se describen arriba. Además, por favor observe nuestros avisos de seguridad que encontrará bajo [safety.wera.de](http://safety.wera.de)

## ATTENTION : DANGER !

Ne travaillez JAMAIS sur des éléments sous tension avec des outils ESD : ceux-ci conduisent le courant et ne sont pas isolants.

Prière de n'utiliser cet outil que pour les activités décrites plus haut. Prière d'observer également nos consignes de sécurité sur [safety.wera.de](http://safety.wera.de)



## Der Rapidaptor

Die Rapidaptor-Technologie bietet Ihnen 5 Vorteile:

① **Rapid-in und self-lock**  
Ohne Betätigung der Hülse kann der Bit in die Aufnahme geschoben werden. Er verriegelt sich selbsttätig, sobald er in der Schraube angesetzt wird und sitzt sicher und wackelfrei.

② **Rapid-out**  
Wird die Hülse nach vorne geschoben, hebt der Federmechanismus den Bit vom Magneten ab und entriegelt das Werkzeug. Auch die Entnahme kleinster Bitgrößen ist ohne den Einsatz eines Hilfswerkzeugs problemlos möglich.

③ **Rapid-spin**  
Die freilaufende Betätigungshülse erlaubt dem Anwender, den Akku- oder Elektroschrauber während des Schraubvorgangs an der Hülse zu führen.

④ **Chuck-all**  
Die Rapidaptor Schnellwechselhalter nehmen sowohl 1/4" Bits nach DIN 3126-C 6,3 und E 6,3 sowie der Wera Anschlussreihen 1 und 4 auf.

⑤ **Single-hand**  
Alle Funktionen der Rapidaptor Schnellwechselhalter wie Bit-Einsatz oder Bit-Entnahme lassen sich mit einer Hand ausführen.



## The Rapidaptor

The Rapidaptor technology combines 5 significant product advantages:

① **Easy in**  
The bit can be inserted into the Rapidaptor holder without activating the clamping sleeve. The self-locking system is activated as soon as the bit touches the screw's recess: A secure, wobble-free connection is guaranteed.

② **Easy out**  
By pushing the clamping sleeve forward, bits can be easily changed: The spring-loaded mechanism unlocks the bit and actually lifts it away from the magnet. As a result, tooling changes (even on the smallest bit sizes) are fast and easy, without the need for any extra tools.

③ **Free-spinning**  
The free-spinning outer sleeve gives the user an additional "grip-point" to help stabilize the tool during the screwdriving process.

④ **Universal hold**  
The Rapidaptor adaptor can be used with 1/4" bits of the Wera Series 1 and 4 as well as DIN 3126-C 6,3 and E 6,3.

⑤ **One-hand use**  
Installation or removal of bits from the Rapidaptor bit holder is a quick and easy one hand operation!



## El Rapidaptor

La tecnología del Rapidaptor combina 5 significativas ventajas al producto:

① **Fácil colocación**  
Las puntas pueden insertarse en el Rapidaptor sin desplazamientos manuales del casquillo de sujeción. El sistema de auto-bloqueo se activa tan pronto como la punta entra en contacto con la cabeza del tornillo, quedando garantizada una conexión sin balanceos.

② **Fácil y rápida extracción**  
Desplazando el casquillo de sujeción hacia fuera, las puntas se pueden cambiar fácilmente: el mecanismo cargado con un muelle desbloquea la punta y la separa del imán. El resultado es un cambio de herramientas (aún con las medidas de puntas más pequeñas) más rápido y fácil sin necesidad de ninguna herramienta adicional.

③ **Giro libre**  
El giro libre del casquillo exterior permite al usuario un "punto de apoyo" adicional para ayudar a estabilizar y guiar el atornillado, principalmente en montajes sin agujeros previos.

④ **Porta-puntas universal**  
El Rapidaptor puede usarse tanto con puntas de inserción de 1/4" como con las de arrastre a máquina.

⑤ **Con una sola mano**  
La colocación o extracción de las puntas del Rapidaptor es fácil y rápida y con una sola mano!



## Le Rapidaptor

La technologie de Rapidaptor combinant 5 avantages décisifs :

① **Mise en place rapide**  
L'embout est inséré dans le porte-embouts Rapidaptor sans qu'il soit nécessaire d'ajuster la bague de blocage. Le système auto-serrant est activé dès que l'embout est en contact avec la tête de vis. Une connexion parfaite et sans jeu est garantie.

② **Changement rapide**  
En poussant la bague vers l'avant l'embout est facilement remplacé. Le mécanisme monté sur ressort déverrouille l'embout et le soulève à l'éloignant de l'aimant. De cette façon, le changement d'outil est facile et rapide. Le changement de embouts de petite dimension peut être réalisé sans problème et sans l'aide d'autres outils grâce au système Rapid-out.

③ **Mouvement rotatif libre**  
La bague extérieure tournant librement donne à l'utilisateur une meilleure prise en main pour aider à stabiliser sa visseuse électrique pendant l'opération de vissage.

④ **Fixation universelle**  
Le porte-embouts Rapidaptor peut être utilisé pour des embouts 1/4" de la série Wera 1 et 4 aussi bien que pour les embouts 1/4" DIN 3126-C 6,3 et E 6,3.

⑤ **Utilisation d'une seule main**  
Positionner ou retirer les embouts sur le porte-embouts Rapidaptor est effectué rapidement en utilisant une seule main.